

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAT

SÉANCE DU 4 JUILLET 1939.

VERGADERING VAN 4 JULI 1939.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi complétant le titre I du livre II du Code pénal.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot aanvulling van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht.

(Voir les n^{os} 101, 137 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 29 et 30 juin 1939, le n^o 106 du Sénat.)

(Zie de n^{rs} 101, 137 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 29 en 30 Juni 1939, n^r 106 van den Senaat).

Présents : MM. ROLIN, président; DE CLERCQ (Jos.), DISIÈRE, GUINOTTE, LABOULLE, NOËL, ROMBAUT, VAN ROOSBROECK et TEMMERMAN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

C'est avec raison que le rapport fait à la Chambre des Représentants par M. du Bus de Warnaffe a souligné que le but direct et essentiel visé par le projet de loi n'est pas tant de protéger le libre exercice des droits politiques des citoyens belges que de prémunir nos institutions elles-mêmes contre les dangers auxquels elles pourraient se trouver exposées par suite de menées et de propagandes étrangères.

Sans doute, pourra-t-on dire avec raison qu'en protégeant les institutions elles-mêmes, on protège par le fait et en même temps le libre exercice des droits politiques des citoyens, mais il n'en découle pas moins de l'observation formulée que la disposition nouvelle doit trouver sa place dans le livre II, titre I^{er}, du Code pénal, traitant des crimes et délits contre la sûreté de l'Etat, plutôt qu'au titre second de ce même livre punissant les

Terecht doet de h. du Bus de Warnaffe in zijn verslag tot de Kamer opmerken dat het rechtstreeksch en essentieel doel door het wetsontwerp beoogd niet zoozeer is, de vrije uitoefening van de politieke rechten door Belgische burgers, te beschermen, dan wel onze instellingen te beveiligen tegen het gevaar waaraan zij mochten bloot staan wegens buitenlandsche drijfverijen en propaganda.

Allicht mag men met reden zeggen dat met de instellingen zelf te beschermen, men ook en tevens de vrije uitoefening der politieke rechten van de burgers beschermt, doch uit de geopperde aanmerking vloeit niettemin voort dat de nieuwe bepaling haar plaats moet vinden in Boek II, titel I van het Strafwetboek, handelende over misdaden en misdrijven tegen de veiligheid van den Staat, liever dan in titel II van ditzelfde boek, waarbij

atteintes portées aux droits garantis par la Constitution.

L'amendement proposé à cet égard et adopté par la Chambre des Représentants se justifie donc pleinement.

Que l'Etat, non seulement puisse, mais même doive se défendre contre des menées poursuivies dans un tel but, paraît être d'une vérité, à ce point évidente et certaine, qu'il serait vraiment oiseux de se livrer à de longues dissertations pour l'établir.

Mais il pourra être utile, d'une part, de souligner encore que la disposition nouvelle que le projet tend à introduire dans notre législation répressive ne saurait d'aucune manière porter atteinte au droit, pour tout Belge, lui garanti par la Constitution, d'ailleurs, de manifester librement ses opinions pour autant qu'à cette occasion, il ne se rende coupable d'aucun délit et, d'autre part, de préciser d'aussi près que possible la portée exacte de cette disposition nouvelle.

Le texte tel qu'il fut amendé et modifié par la Commission de la Justice de la Chambre et voté par cette dernière est certes plus restrictif que ne l'était le projet original déposé par le Gouvernement.

Celui-ci, en effet, rendait possible la répression de toute activité ou propagande politiques en Belgique, du moment que celles-ci se trouvaient alimentées, soutenues ou rémunérées par des avantages, quelqu'en fût la forme ou la nature, prestés directement ou indirectement par des personnes ou organisations étrangères.

Le texte actuel voté par la Chambre et soumis au Sénat exige, au contraire, pour que les peines y prévues puissent être appliquées, que l'activité ou propagande menées en Belgique, grâce à l'appui d'avantages provenus de l'étranger, soient de nature à porter atteinte à l'intégrité, à la souveraineté ou à l'indépendance du royaume ou

inbreuken worden bestraft op de rechten door de Grondwet gewaarborgd.

Het voorgesteld amendement dat door de Kamer werd aangenomen is dus volkomen gerechtvaardigd.

Dat de Staat zich niet alleen kunne doch moete verdedigen tegen drijverijen die dergelijk doel nastreven, is een zoo klaarblijkelijke en vaste waarheid, dat daarover geen betoog noodig is.

Doch het moet nog worden onderstreept dat de nieuwe bepaling, die het ontwerp in onze strafwetgeving invoert, op geen wijze inbreuk mag maken op het recht aan elken Belg door de Grondwet gewaarborgd, vrij uiting te geven aan zijn meening voor zoover hij zich niet schuldig make aan eenig delict en anderzijds komt het gepast voor de ware strekking van deze nieuwe bepaling zooveel mogelijk nader te omschrijven.

De tekst door de Commissie van Justitie der Kamer gewijzigd en door de Kamer goedgekeurd is beslist meer beperkend dan het oorspronkelijk ontwerp door de Regeering ingediend.

Dit ontwerp inderdaad liet de betuiging toe van elke politieke actie of propaganda in België, van het oogenblik dat zij werd gestijfd, gesteund of bezoldigd door voordeelen, van eenigen vorm of aard, rechtstreeks of onrechtstreeks door buitenlandsche personen of organisaties verstrekt.

De tekst ons door de Kamer overgemaakt, vergt daarentegen, opdat de daarin voorziene straffen zouden kunnen worden toegepast, dat de bedrijvigheid of de propaganda in België gevoerd, dank zij den steun van voordeelen uit het buitenland, inbreuk kunne maken op de integriteit, de soevereiniteit of de onafhankelijkheid

à ébranler la fidélité que les citoyens doivent à l'Etat ou aux institutions du peuple belge.

Pour que le délit puisse exister, trois conditions seront donc indissolublement requises : il faudra tout d'abord l'existence d'une activité ou d'une propagande menée sur le sol belge, il faudra ensuite que cette activité ou propagande soit de nature à porter atteinte à nos institutions nationales ou à ébranler la fidélité leur due par les citoyens, il faudra enfin que cette activité ou propagande soit alimentée, soutenue ou rémunérée par des avantages provenus de personnes ou organisations étrangères.

Il appartiendra au Pouvoir judiciaire, après avoir relevé l'existence de semblable activité ou propagande, qui pourra indifféremment être menée par un national ou un étranger et du soutien ou de la rémunération leur donnée par des personnes ou organisations étrangères, d'apprécier — et il le fera souverainement — si cette activité ou propagande tendent à porter atteinte à l'intégrité, à la souveraineté ou à l'indépendance du royaume ou à ébranler la fidélité que les citoyens doivent à l'Etat et aux institutions nationales.

A de très multiples reprises déjà, l'on s'était plaint et non sans motifs, de la passivité témoignée par le Pouvoir à l'égard des propagandes et des activités subversives de nature à renverser la forme établie de gouvernement et la structure politique de l'Etat; le présent projet est un premier pas dans la voie de la défense contre de telles atteintes et l'on ne peut que s'en féliciter.

Aussi la Commission a-t-elle approuvé le projet à l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur,
E. TEMMERMAN

Le Président,
H. ROLIN.

van het Rijk, of de getrouwheid ondermijne die de burgers zijn verschuldigd aan den Staat of aan de instellingen van het Belgisch volk.

Opdat er misdrijf zij, moeten drie voorwaarden volstrekt worden vervuld : eerst moet een bedrijvigheid of een propaganda op Belgisch grondgebied bestaan, vervolgens moet deze bedrijvigheid of propaganda van zulken aard zijn dat zij inbreuk maakt op onze nationale instellingen of de getrouwheid ondermijnt die de burgers haar verschuldigd zijn, ten slotte moet deze bedrijvigheid of propaganda worden gestijfd, gesteund of bezoldigd, door voordeelen voortkomende van buitenlandsche personen of organisaties.

De rechterlijke macht, na het bestaan van dergelijke bedrijvigheid of propaganda te hebben vastgesteld, die onverschillig door een landgenoot of door een buitenlander wordt gevoerd, alsook het bestaan van bezoldiging door vreemde personen of organisaties geschonken, moet uitmaken — en zij zal dit souverain doen — of deze bedrijvigheid of propaganda inbreuk kunnen maken op de integriteit, de soevereiniteit of de onafhankelijkheid van het Rijk of de getrouwheid ondermijnt die de burgers zijn verschuldigd aan den Staat en aan de nationale instellingen.

Herhaaldelijk reeds heeft men niet zonder reden geklaagd over de lijdzaamheid van het gezag ten aanzien van propaganda of bedrijvigheid die den Regeeringsvorm willen omverwerpen evenals de politieke structuur van den Staat; dit ontwerp is een eerste stap op den weg van het verweer tegen dergelijke aanslagen en wij moeten ons daarover verheugen.

Ook heeft uw Commissie het ontwerp eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. TEMMERMAN

De Voorzitter,
H. ROLIN.